

## LOS CÓDICES CARTOGRÁFICO-HISTÓRICOS. LA *HISTORIA TOLTECO-CHICHIMECA*

Elena Ortíz García (Universidad Autónoma de Madrid)

### LA ESCRITURA LOGOSILÁBICA

Los pueblos prehispánicos registraron su historia en códices empleando tanto la iconografía como la escritura glífica. En el caso de la tradición mixteca-puebla/mexica, a la que pertenece la *Historia Tolteca-Chichimeca*, parece que esta última sólo se empleaba para topónimos, antropónimos y fechas. Era un tipo de escritura *logosilábica*, que también fue empleada en el *Viejo Continente por sumerios, egipcios, etc.* Existía además una tradición oral que completaba esta información.

Tras la conquista, los nobles indígenas continuaron esta tradición combinándola con texto en alfabeto latino, que aprendían en los conventos, que constituye lo que conocemos como glosas. La *Historia Tolteca-Chichimeca* pertenece a este tipo de códices en los que la tradición escrituraria prehispánica aparece comentada por el texto en náhuatl empleando caracteres latinos.

Muchas veces, la información escrita en caracteres latinos no es completa, por lo que debe ser contrastada con otras versiones de los mismos acontecimientos, así como con la iconografía y el texto glífico. Por esta razón, lo más conveniente es tratar de realizar la lectura e interpretación de la escritura logosilábica. Pero se nos presenta un serio problema, pues aún no ha sido realizado un catálogo o signario que muestre el funcionamiento de la misma. De hecho, la lectura e interpretación de los topónimos puede variar de un autor a otro. La cuestión es que los análisis toponímicos se han centrado en documentos concretos, especialmente en el llamado *Códice Mendoza*.

### LOS CÓDICES

Ya los cronistas llegados a México nada más iniciada la conquista nos dan cuenta de la muy difundida utilización de códices por los pueblos prehispánicos. Bernal Díaz del Castillo relata que los caciques se dirigían a Moctecuhzoma para que dirimiese pleitos sobre tierras y términos, presentando como pruebas mapas en paños o mantas donde venía pintado y dibujado el pleito (Díaz del Castillo, cap. 95, 288). También Cortés al preguntar a Moctecuhzoma sobre las minas de oro, recibió de éste mapas donde aparecían señalados los ríos y lugares donde se encontraban (Díaz del Castillo, cap.102 311). Igualmente fray Bernardino de Sahagún cuenta como, cuando los mexicas querían emprender una conquista, Moctecuhzoma mandaba espías que luego le traían la información sobre la disposición de la tierra en esos lugares (Sahagún, 469). Así mismo, de nuevo Bernal Díaz del Castillo nos narra que Cortés y sus hombres no permanecieron en Tenochtitlan, sino que emigraron a otros lugares de la Cuenca de México, porque habían visto en los mapas de Moctecuhzoma dónde se encontraban las tierras de las que éste recibía los tributos más valiosos para los españoles (Díaz del Castillo, cap.157, 585).

Actualmente hay censados 500 códices realizados en escritura logosilábica y en la mayor parte lo que encontramos son topónimos. Pero por lo que nos relata Fernando Alva Ixtlilxochitl, el número de códices en época prehispánica debió ser mucho mayor, así como

la diversidad de temas a los que estaban dedicados. Este autor nos cuenta que tenían escritores (*tlacuiloqué*) para cada género y nos enumera los tipos de códices que realizaban. Entre ellos estaban los *anales cronológicos* de los hechos que acaecían, así como las genealogías de reyes y señores y las pinturas de los términos y límites de las ciudades, provincias y pueblos, incluyendo los nombres de los propietarios de las tierras (Alva Ixtlilxochitl, 527). Estos son los grupos de los que nos ocuparemos en este artículo.

Glass (1975), que realizó la única clasificación de los códices de la que se dispone hasta la fecha, separó los mapas en tres categorías: *manuscritos cartográficos*, *cartográfico-históricos* y *planos de propiedad*, pero llamó la atención sobre la dificultad de la inclusión de algunos códices dentro de un grupo determinado.

## CÓDICES CARTOGRÁFICOS

En este grupo se incluyen los mapas de regiones particulares en los que los topónimos reflejan la distribución de los lugares en el espacio. Glass incluye 38 mapas que constituyen el 9% del total de manuscritos. Se conservan manuscritos del Valle de México, la región maya, Puebla y Oaxaca. En este tipo de manuscritos es donde más continuidad tuvo la iconografía y escritura prehispánica, encontrándose mapas que aun habiendo sido realizados en el S. XVII conservan rasgos propios prehispánicos, como el uso de huellas de pies para la indicación de caminos, símbolos de agua para representar ríos y cerros para significar lugares.

Algunos ejemplos son el *Mapa de Sta. Cruz*, los *Mapas del Códice Xolotl* y el *Plano en Papel de Maguey*, todos ellos del Valle de México. De la zona maya del Yucatán se han conservado mapas circulares, así como de Puebla y el Oeste de Oaxaca. Otro ejemplo se halla en las *Relaciones Geográficas*: el *Mapa de Tezacoalco* (fig. 1).

Hubo además dos grandes campañas durante las que fueron realizados la mayoría de los mapas. La primera fue la encuesta estadística de 1577, en la que se produjeron las *Relaciones Geográficas* de 1579-85. Se conservan 76 mapas, de los cuales 35 son en estilo completamente europeo y 41 en indígena o mixto. La segunda se produjo en 1599-1601.

## CÓDICES CARTOGRÁFICO-HISTÓRICOS

En este grupo se incluyen los manuscritos que combinan información cartográfica e histórica y/o genealógica. Glass clasificó así 87 manuscritos, un quinto de todos los censados. En ellos están representadas todas las regiones mesoamericanas, excepto el área Maya.

Muchos de ellos son lienzos. Los lugares están representados por glifos y muchas veces están indicadas las fronteras por líneas. Es habitual que el glifo del lugar se encuentre en el centro y en la periferia se representan los topónimos de las fronteras de dicho lugar, rodeado de la genealogía de los gobernantes del lugar y escenas históricas. El propósito suele ser establecer la legitimidad de la existencia de un lugar y su jurisdicción o el registro de sucesos históricos importantes y disputas con pueblos vecinos. Por esta razón, son considerados de gran valor por sus dueños y guardados celosamente de ojos extraños. Algunos de ellos sólo contienen sucesos históricos o genealogías.

Un ejemplo son los *Mapas de Cuauhtinchan* (fig. 2), que tratan de la misma región que la *Historia Tolteca-Chichimeca*, por lo que constituyen una importante fuente a la hora de realizar un estudio comparativo de los datos que aparecen en esta última. Consisten de cuatro mapas con información cartográfico-histórica. Las áreas tratadas son Cholula, Puebla, Totomihuacan, Tecalli, Tecamachalco, Acatzincó, Nopaluca, el monte Metlacueytl y parte del río Atoyac.

## HISTORIA TOLTECA-CHICHIMECA

### - Procedencia geográfica

Es conocida también como Historia Tolteca, Anales de Cuauhtinchan, anales Tolteco-Chichimecas y Codex Gondra. Se ha fechado después de 1544 y está realizada en papel europeo con un tamaño de 30x20 cm. Fue escrita y pintada en *Cuauhtinchan*, municipio del Estado de Puebla y trata del antiguo señorío, que estaba integrado por siete *teccalli* (casas señoriales), agrupados en dos *parcialidades* por su filiación étnica: *nàhuatl* y *pinome*.

En folio 1v aparece una anotación indicando que la pintura es propiedad del *Tezcacoacatl* Cotzatzin, hijo del *Apanecateuhctli* Xiuhcozcatl, de los cuales descende D. Alonso de Castañeda, el cual cierra la cuenta de años.

En el folio 1r se dice que la obra se denomina *Libro de la Conquista* y que tiene 52 hojas. En el inventario de 1718 del Archivo de Cuauhtinchan, se nombra como *Conquista de México*. Entre 1736 y 1743 pasó a manos de Lorenzo Boturini y fue confiscado posteriormente por la Secretaría del Virreinato y adquirido por Aubin entre 1830 y 1840. Luego fue vendido al anticuario Goupil en 1889 y donado a la Biblioteca Nacional de París en 1898. Ingresó como tres manuscritos separados en esta biblioteca: el primero con 20 hojas originales y 26 que son copias, el segundo con 28 originales y 31 que son copias y el tercero, un mapa pintado en papel europeo pegado sobre papel indígena.

La *Historia Tolteca-Chichimeca* no es una obra aislada. Para ayudar a su comprensión se dispone de cerca de 20 manuscritos más con los que completar y contrastar la información que en ella aparece.

Como se ha indicado, se trata de un manuscrito en el que se combina la escritura logosilábica con el relato en *nàhuatl* con caracteres latinos. Analizando la escritura glífica, se puede observar que el tipo de antropónimo empleado varía según el pueblo al que pertenezca el individuo. Para los nonoualcâ y mixteca-popollocâ se utilizan como antropónimos los nombres calendáricos. Para los tolteca-chichimeca, chichimeca, olmecâ y xicalancâ se usa su nombre no calendárico y algunas veces se combinan las dos formas anteriores. Y para los olmecâ, xicallancâ y chichimecâ se emplean muchas veces los títulos, mientras que en el caso de los tolteca-chichimecâ y chichimecâ suele aparecer el nombre no calendárico junto al título.

### - Datación de la obra

Por el claro etnocentrismo presente en el texto se puede deducir que la *Historia Tolteca-Chichimeca* es una obra moquihuíxca realizada en el *teccalli* Tezcacoateopan, del señorío de la comunidad *nàhuatl*. Como pruebas en favor de esto, se observa que:

- A pesar de que fueron siete los pueblos que salieron de Chicomoztoc, como se dice en el texto ([264], [224], [262]), en varios párrafos ([171], [205], [159]) se enumeran ocho. El pueblo que sobra es el de los *moquihuíxca*.
- Sólo de los moquihuíxca, entre todos los subgrupos de los Cuauhtinchan, se encuentra la lista completa de los gobernantes desde el s. XII al s. XVI.
- De hecho, en [10] indica que la obra pertenece a la familia Castañeda del linaje de Moquihuíxca del *teccalli* Tezcacoateopan.

Las marcas de agua que aparecen son la del *peregrino*, que se ha encontrado en documentos del Archivo de 1552 a 1597, y la de forma de corazón, que aparece en manuscritos de 1552 a 1647. Esto nos indica que la *Historia Tolteca-Chichimeca* debió ser escrita hacia la 2ª mitad del s. XVI. Además, comparando con otros documentos de Cuauhtinchan de esta época, se ha encontrado una gran similitud en el tipo de letra. A esto

se une el que la *Historia Tolteca-Chichimeca* termine relatando el pleito de linderos que ocurrió en 1547. Basándose en estos hechos, en el estudio realizado por Linda Odena y Luis Reyes en la edición de 1976, se concluye que debió ser realizada entre 1547 y 1560.

#### - Descripción de la obra

Uno de sus dueños, Boturini, lo describió como anales pintados y manuscritos en lengua náhuatl, de 50 hojas en papel europeo con pictografías de hechos, peregrinaciones, batallas y señores y fechas. Al comienzo aparece un mapa en papel europeo sobre papel indígena.

El manuscrito completo contiene 37 páginas de texto en náhuatl, 35 con texto en náhuatl e iconografía y 25 con sólo iconografía a toda página, incluyendo 6 mapas a doble página y siete páginas en blanco.

Es una de las mayores fuentes para el estudio de la historia post-Tolteca y las consiguientes emigraciones chichimecas desde Chicomoztoc a la región central de Puebla. Trata de la migración de los Nonohualcâ y Tolteca-Chichimecâ desde Tula, la conquista de los Olmeca-Xicalancâ de Cholula por los primeros, las emigraciones desde Chicomoztoc, la fundación de Cuauhtinchan y la historia y guerras posteriores de los habitantes de este señorío. Abarca así un período desde aproximadamente principios del siglo XII hasta 1544.

La iconografía no presenta ningún evento colonial y probablemente fue copiada de uno o varios manuscritos anteriores. El texto en náhuatl está basado en ella.

La *Historia Tolteca-Chichimeca* es una obra inconclusa, como se puede apreciar en los últimos folios (F44r a 51v), donde se dejaron los huecos en el texto en náhuatl para rellenar con pictografías que nunca llegaron a ser incluidas.

#### - Publicaciones

Fue conocido en el s. XIX gracias a la edición litografiada por Aubin en 1849-51 y a los extractos y a la traducción parcial realizada por Gondra alrededor de 1851. En 1891 Boban describió el manuscrito en detalle y copió 21 páginas originales y 5 de las copias de Aubin.

La primera edición completa se debe a Preuss y Mengin, 1937-1938 que fue publicada en dos partes. La primera presenta la transcripción de los textos en náhuatl, una traducción paralela en alemán y reproduce todas las pictografías, la mayoría como dibujos y sólo algunas fotografiadas. La segunda parte da un extenso comentario. La segunda edición completa se debe a Mengin (1942), que realizó el fotofacsimil de todo el original en blanco y negro. Berlin en 1947 tradujo los textos del alemán al español y Silvia Rendón trató de corregir esta traducción, comparándola con el texto en náhuatl, pero sin conocer el original ni la edición facsimilar, por lo que dicha versión castellana fue bastante pobre.

La última edición es la de 1976 de Kirchhoff y colaboradores, facsimilar a color, con un pequeño estudio introductorio y la transcripción y traducción al español del original. Fue reeditada en 1989. Las referencias a los párrafos en este artículo corresponden a esta última edición.

#### - Mapa en papel europeo

Aunque el mapa que aparece al comienzo es colonial (fig. 3), por el papel europeo sobre el que está pintado, el *tlacuilo* es de tradición anterior al que pintó la *Historia Tolteca-Chichimeca*. Prueba de ello es por ejemplo el hecho de que las cabezas de los personajes no presenten cejas, mientras que el resto del manuscrito sí presente este rasgo de clara influencia europea. Además, los topónimos en este mapa están escritos a la manera prehispánica, sin perspectiva y siendo todos los elementos parte del topónimo, mientras que en la *Historia Tolteca-Chichimeca*, muchas veces aparecen en las montañas plantas de zacate en un intento

de dibujar el paisaje.

En el margen izquierdo, en el centro, aparece una escena alrededor del glifo de *Centepetl* con cuatro personajes hablando en lengua chichimeca, extranjera al náhuatl como indican las volutas del habla a base de puntitos. Los cuatro personajes llevan sus antropónimos. Se trata de los tolteca de Cholula *Ixcicouatl* y *Quetzalteueyac* y de los chichimeca de Cuauhtinchan, *Tonatiuh* el chimalpanca y *Teocon* el cuauhtinchantlaca. De *Centepetl* parten dos rutas, marcadas por las huellas de pies, que se encuentran en el topónimo de *Tetlnepaniuhcan*. En este lugar de nuevo vemos a los dos toltecas anteriores, junto con *Aquiauatl* y *Nopal*, dos tlaxichcâ tecpantlacâ de Totomihuacan. También en esta escena están hablando en lengua chichimeca.

De este mapa debió ser copiado el que aparece en los folios 35v y 36r (fig. 4). Pero se aprecian diferencias significativas entre ambos. Se repite la escena ocurrida en *Centepetl*, pero las huellas se encuentran en *Atlauimolco*, donde tiene lugar la escena que en el otro mapa ocurre en *Tetlnepaniuhcan* con los mismos cuatro personajes. Pero en caracteres latinos en náhuatl, frente al glifo de *Tetlnepaniuhcan* aparece la descripción de la misma escena del primer mapa. Por lo tanto debe haber sido un error cometido por el tlacuilo del segundo mapa al copiar del primero y nos indica que este segundo tlacuilo estaba ya más aculturado.

Este mapa en papel europeo, añadido por Preuss y Mengin a la *Historia Tolteca-Chichimeca*, no parece pertenecer por tanto a ella, sino que debió ser la fuente que sirvió para dibujar los mapas de los folios 32v-33r y 35v-36r y redactar el párrafo [312].

El mapa en papel europeo se refiere a los linderos de Totomihuacan y Cuauhtinchan y da muestras de gran etnocentrismo, de forma que sólo los pueblos conquistados por los cuauhtinchantlacâ y no por los totomihuaquê aparecen representados. Probablemente fue presentado en la disputa de tierras entre los totomihuaquê y los cuauhtinchantlacâ en 1532 ante fray Cristóbal de Zamora. Esta disputa aparece relatada en el párrafo [434]. Además aparece un chimalpaneca, pueblo que se enfrentó a los totomihuaquê.

#### - Posibles fuentes empleadas

Se ha podido deducir cuáles debieron ser algunas de las variadas fuentes empleadas en la redacción de esta *Historia Tolteca-Chichimeca*. En primer lugar, como ya hemos dicho, el mapa de papel europeo aforrado en indiano que aparece al comienzo se debió emplear en la realización del que aparece en los folios 35v y 36r, así como en la redacción del párrafo [312]. Además, como el mismo *tlacuilo* nos relata, se debieron usar al menos en dos ocasiones los relatos de despojos de tierras a los moquiuhxica. Los párrafos [11] a [78], en los folios 1 a 4, dedicados a los nonohualca, debieron redactarse con ayuda de un mapa con la ruta migratoria, la genealogía y los linderos. Así mismo, en los párrafos [79] a [158], folios 5 a 13, que relatan la historia de los tolteca-chichimeca, debió emplearse un mapa con la ruta migratoria, lista de personas y un plano de Cholula y, probablemente, otro con los pueblos y gobernantes de los olmeca-xicalanca. En los párrafos [159] a [318], folios 14r a 37r, se relatan las hazañas de los chichimeca. Para su redacción el autor debió ayudarse de un mapa con la ruta migratoria, incluyendo los actos religiosos, bélicos y las listas de personas, como el Mapa de Cuauhtinchan nº 2, un plano de Cholula (F26v y 28r) y otros dos mapas con la ruta de los chichimeca desde Cholula y los territorios ocupados por los *totomihuaquê* y los *quauhtinchantlacâ* (F29v a 32r y mapa en papel europeo). Por último, en los párrafos [319] a [441], folios 37r a 51v hay un intenso registro de años, 295, siempre numerados. Posiblemente se trataba de un *xiuhpohualli* o cuenta de años.

#### - Correlaciones calendáricas

Los pueblos prehispánicos, como es sabido, usaban diferentes correlaciones, de forma

que el portador del año era distinto para cada pueblo. El tlacuilo de la *Historia Tolteca-Chichimeca* usó tres correlaciones diferentes para los acontecimientos poshispánicos, de forma que por ejemplo a 1519 corresponden tres portadores del año diferentes, 1 acatl, 2 tecpatl y 12 calli, en momentos diferentes del relato. Y para los prehispánicos usó otras tres, correspondiendo a 1519 los portadores 1 acatl, 2 tecpatl, y 3 calli (véase, por ejemplo, fig.5). Esto fue debido quizá al empleo de distintas fuentes, en las que aparecían cuatro cuentas calendáricas diferentes.

Hay un hecho curioso y es que, como sabemos, muchas veces se daban nombres a las personas que eran un día y un numeral, por el día de su nacimiento, pero aquí aparece un chichimecatl llamado *Ce yaotl* (1 guerra) y un tolteca-chichimecatl llamado *Chihnuahomitl* (9 hueso). Es posible que *omitl* sea equivalente a *miquitzli* (muerte) y *yaotl* a *tecpatl* (pedernal).

#### - La *Historia Tolteca-Chichimeca*.

Este último apartado lo dedicaremos a realizar un breve resumen de lo que nos relata la *Historia Tolteca-Chichimeca*. De esta narración no sólo se pueden extraer datos históricos, sino también importantes datos etnográficos.

En la primera parte, folios 1 a 4v, se nos cuenta cómo las luchas internas en *Tollan* provocaron la emigración de los nonoalcâ desde Chicomoztoc. En el transcurso de la migración, los nonoalcâ conquistaron una serie de territorios y la fundaron diversas ciudades. Además se relata la genealogía y los linderos de su territorio tras establecerse en *Maquitecatitlan*.

A partir del folio 5r, se narra la migración de los tolteca-chichimeca, con una cronología más precisa que en el caso de los nonoalcâ, y sus conquistas hasta su establecimiento en Cholula (*Tlachualtepetl icatca*). Se dividen en los *calpollequê*, en la periferia, y en los *calmecactlacâ*, en el centro. Enumeran la lista de lugares y dirigentes.

Residen en Cholula bajo el yugo de los olmeca-xicalancâ hasta que se rebelan y vencen. Más tarde son atacados por los xochimilcâ y los ayapancâ, que eran aliados de los olmeca-xicalanca. *Icxicouatl* y *Quetzaltehueyac* regresan a *Colhuacatepec* (Tollan) en busca de la ayuda de otros chichimecâ, siguiendo la ruta indicada en el F15r. Tanto Cholula como Colhuatepec tienen diversos nombres que se dan en el texto.

Al llegar los héroes a Chicomoztoc realizan una serie de actos que recuerdan el rito de la creación: Quetzaltehueyac rompe la entrada de la cueva, introduce un bastón y saca un abejorro y una sabandija, que gruñen para hablar (metáfora del hombre imperfecto). Sólo después de comer maíz hablarán correctamente, convirtiéndose en hombres (fig. 6).

Mantiene entonces una conversación con los dirigentes a través de un traductor de nâhuatl a chichimeca.

En estos párrafos se nos ofrece interesante información etnográfica. Nos informan de los rituales a seguir para alcanzar el título de *tlatoani*: ayuno, banquete con bebida y comida, perforación del tabique nasal, con hueso de águila y de jaguar, entrega de asientos, adoración a los dioses con el juego de pelota (*nauallachtli*) y asaeteamiento del nopal y del malinalli, expresión ritual referida a dar de comer a los dioses y al proceso adivinatorio (figs. 7, 8 y 9).

Después del ascenso a *tlatoani* de los *tepilhuan* chichimeca, parten todos de vuelta a

Cuahtinchan (Cholula). Van enumerando los lugares por donde pasan en el texto y se acompaña de los glifos toponímicos y calendáricos.

Una vez llegados a Cholula, se establecen en este lugar. En los f26v-27r nos ofrecen un mapa de Cholula (fig. 10), que presenta dos formas de indicar la realidad geográfica. Por un lado, en los bordes aparecen los *calpulli* con el Norte abajo y el Este a la derecha. Por otro, el centro, con el *xiuhcalli*, la pirámide y las rutas que van desde Acahualla Tetliyacac hacia el xiuhcalli, está representado según la realidad geográfica. En los mapas de Cuahtinchan también hay dos mapas de Cholula, que permiten comparar la información con la presentada aquí.

Una vez establecidos, en el año 7 xochitl, atacan a los xochimilcâ y ayapancâ y los vencen en sólo un día, clara evidencia de etnocentrismo.

En el F28r, párrafos [270], [271], el tlacuilo nos ofrece de nuevo interesantes descripciones etnográficas. Se trata en este caso de los sacrificios realizados tras la toma de los tlatoquê como prisioneros. En dicho folio aparece el *quauhtzatzaztli*, marco de madera en que se ataba a las víctimas para el flechamiento o *tlacacaliztli*, y el *temalacatl*, piedra redonda a manera de muela, donde se realizaba el sacrificio gladiatorio. A las víctimas se las llamaba *uauantin* o rayados (fig. 11).

Los toltecâ agradecen a los chichimecâ la ayuda prestada y lo celebran tocando (fig. 12). De nuevo obtenemos interesante información etnográfica, con la descripción en el F29v y párrafo [276] de los instrumentos que empleaban en esta ceremonia, entre ellos el *ocelloquiquiztli* y el *quauhquiquiztli*, o bocinas de caracol de tigre y de águila, respectivamente.

Además, en agradecimiento, les son entregadas a Teuhtlecozauhqui y Moquihuix las hijas de Ixcicouatl y Quetzaltehueyac, como esposas.

A partir de este momento continúa sólo la historia de dos de los siete grupos chichimeca que ayudan a los toltecâ: los quauhtinchantlacâ y los totomihuaquê.

En el F32v y en los párrafos [288] a [294] se enumeran los 7 subgrupos de los totomihuaquê, dando su distribución en el territorio de Ueuetlan, con los principales miembros de cada grupo (fig. 13). También se ofrece un mapa de los linderos. El orden corresponde a la realidad geográfica, teniendo siempre en cuenta que el N está abajo y se leen en sentido antihorario. Estos linderos no parecen ser los originales, sino que se corresponden con los impuestos por los mexicâ a mediados del S. XV, como luego veremos.

Comienza después el relato de la distribución del otro grupo, el de los moquihuixcâ-quauhtinchantlacâ en Cuahtinchan. En el plano de los F32v-33r se muestran los linderos y tierras conquistadas por éstos, que al igual que los mapas anteriores, se corresponde con la realidad geográfica. El tlacuilo comienza a enumerar 5 subgrupos y sus asentamientos, pero debido a la pérdida de una hoja, F34r,v, la lista queda troncada y sólo puede ser reconstruida gracias a otras fuentes como el Mapa de Cuahtinchan n°1 y el Manuscrito de 1553. En ellos se dice que los subgrupos eran 7.

Seguidamente se relatan las conquistas de los chichimecâ, resaltando la actitud de Moquihuix. También aparecen en los Mapas de Cuahtinchan n°2 y 3, con los que puede ser contrastada la información.

A partir de este momento el relato se torna cronológico dando la lista de años

transcurridos, con los hechos destacables en los años correspondientes. Esto induce a pensar que a partir de aquí las fuentes de las que ha sido extraída la información son distintas de las anteriores.

En el 3 acatl (1182) llegan los mixtecâ-popollocâ, siendo bien recibidos. Los chichimecâ les entregan sus hijas y se relata la genealogía de sus descendientes hasta finales del S. XIV. Este relato aparece también en el Mapa de Cuauhtinchan n°2.

Comienza a partir de aquí un relato pormenorizado de las luchas por los territorios. Narran como los totomihuaquê y los cuauhtinchantlacâ ayudan a los tlaxcaltecâ, cuando éstos son atacados por los uexotzincâ y los acolhuâ. Éstos atacan Cholula y los chololtecâ han de emigrar a Cuauhtinchan y establecen sus calpulli (F38v-39r). Se relata la muerte de cada tlatoani y el ascenso al poder del siguiente (fig. 14). Los distintos pueblos circundantes (uexotzincâ, acolhuaquê, tlatelolcâ) atacan a los totomihuaquê y cuauhtinchantlacâ y tienen éstos que marchar a Matlactzinco. Solicitan entonces la ayuda de los mexicâ y Axayacatzin envía guerreros y vencen. A partir de ese momento el tlacuilo deja sin pintar los glifos, aunque deja el espacio para ello.

Los vencidos solicitan tierras a los mexicâ para poder tributar. Éstos últimos, que empiezan a aparecer como dirimidores de pleitos, dividen las tierras de los cuauhtinchantlacâ en cinco partes y establecen los linderos. El método empleado para la división que utilizan los enviados mexicâ es subirse a una montaña y señalar desde ahí los montes que serán los linderos.

Comienzan entonces la luchas continuas por las tierras. Entremezclada con las luchas aparece la genealogía de D. Diego de Rojas y D. Pedro de Luna, que pertenecían al señorío de los pinomé, mientras que D. Alonso de Castañeda pertenecía al de los nahua.

En el año 13 tochtli se conoce la llegada de los españoles, que vencen en 2 tecpatl. En 3 calli los pueblos de Cuauhtinchan comienzan a dar servicio a Francisco de Orduña. Aparecen entonces interesantes datos económicos acerca de los tributos y su varjación con el tiempo hasta el establecimiento de la moneda (tomines) como tributo y datos sobre la represión española.

Finaliza la *Historia Tolteca-Chichimeca* con el relato del pleito de 1547 por los linderos entre descendientes de los totomihuaquê y de los cuauhtinchantlacâ.

En resumen, éste es uno de los documentos que se conservan, realizados con posterioridad a la conquista, con el fin de legitimar la posesión de tierras y reclamar derechos sobre propiedades en base a la historia y genealogía prehispánica de los descendientes. Estos documentos tienen una gran importancia, pues recogieron información de documentos anteriores, muchos de ellos prehispánicos, que de otra forma se hubiera perdido para siempre. Además, son pruebas a favor de que el uso de códices de temas muy diversos estaba muy extendido en época prehispánica, como ya relataban los autores de los primeros tiempos de la época colonial. Pero estos documentos cartográfico-históricos, como vemos, son esenciales también por su importantísima información complementaria, en aspectos etnográficos y económicos.

## BIBLIOGRAFÍA

ALVA IXTLILXOCHITL, Fernando de: 1985 *Obras Históricas*, vol. 1, UNAM, México

DÍAZ del CASTILLO, Bernal:1992 *Historia verdadera de la conquista de Nueva España*, Editorial Planeta, Clásicos Universales Planeta, 210.

GLASS, John: 1975 *Handbook of Middle American Indians. Guide to Ethnohistorical Sources*, Vol.XIV, Ed. H.H. Cline, University of Texas Press, Austin

*HISTORIA TOLTECA-CHICHIMECA*: 1989, P. Kirchhoff, L. Odena Güemes, L. Reyes García, Estado de Puebla, CIESAS, Fondo de Cultura Económica, Colección Puebla.

*LOS MAPAS DE CUAUHTINCHAN Y LA HISTORIA CARTOGRÁFICA PREHISPÁNICA*: 1991, Keiko Yoneda, Estado de Puebla, CIESAS, Fondo de Cultura Económica, Colección Puebla.

SAHAGÚN, fray Bernardino de: 1982 *Historia General de las Cosas de Nueva España*, Porrúa, México

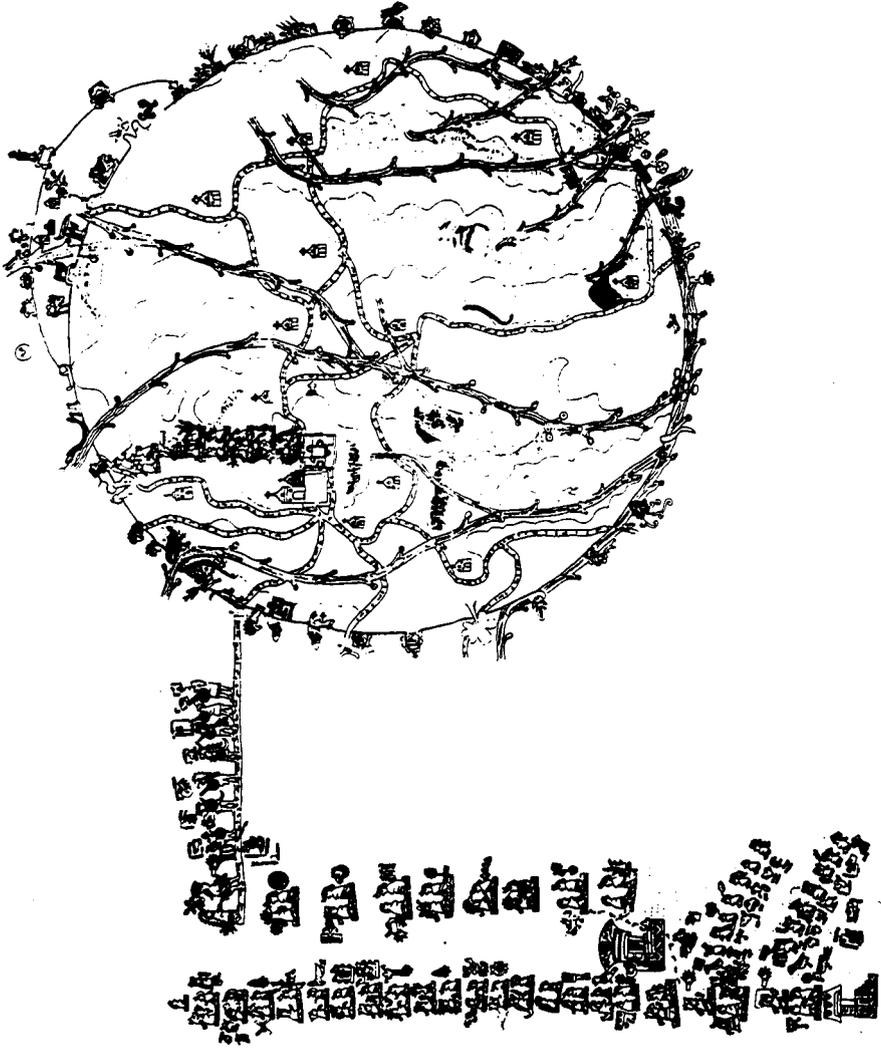
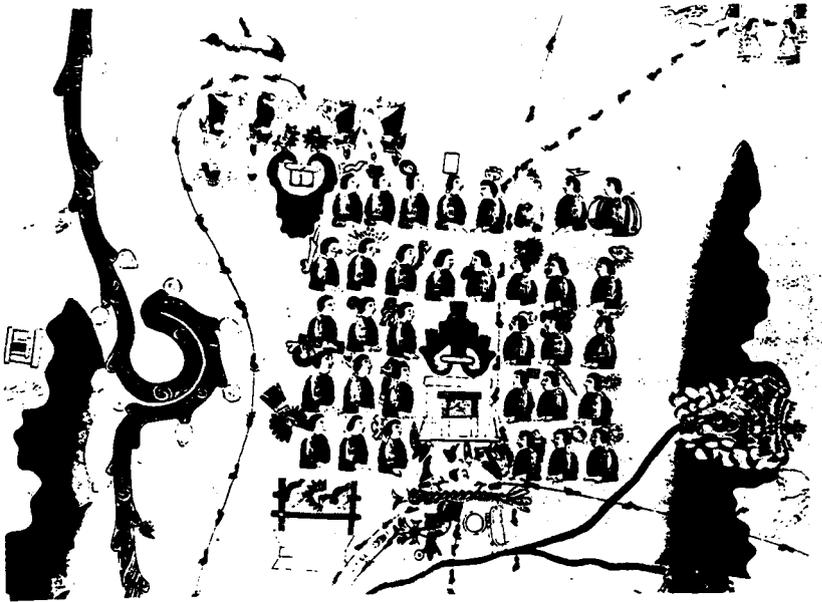


Figura 1.- Mapa de Tezacoalco.



*Mapa de la ruta Chicomoztoc-Quauhtinchan o Mapa No. 2.*



**Figura 2.- Mapas de Cuauhtinchan.**

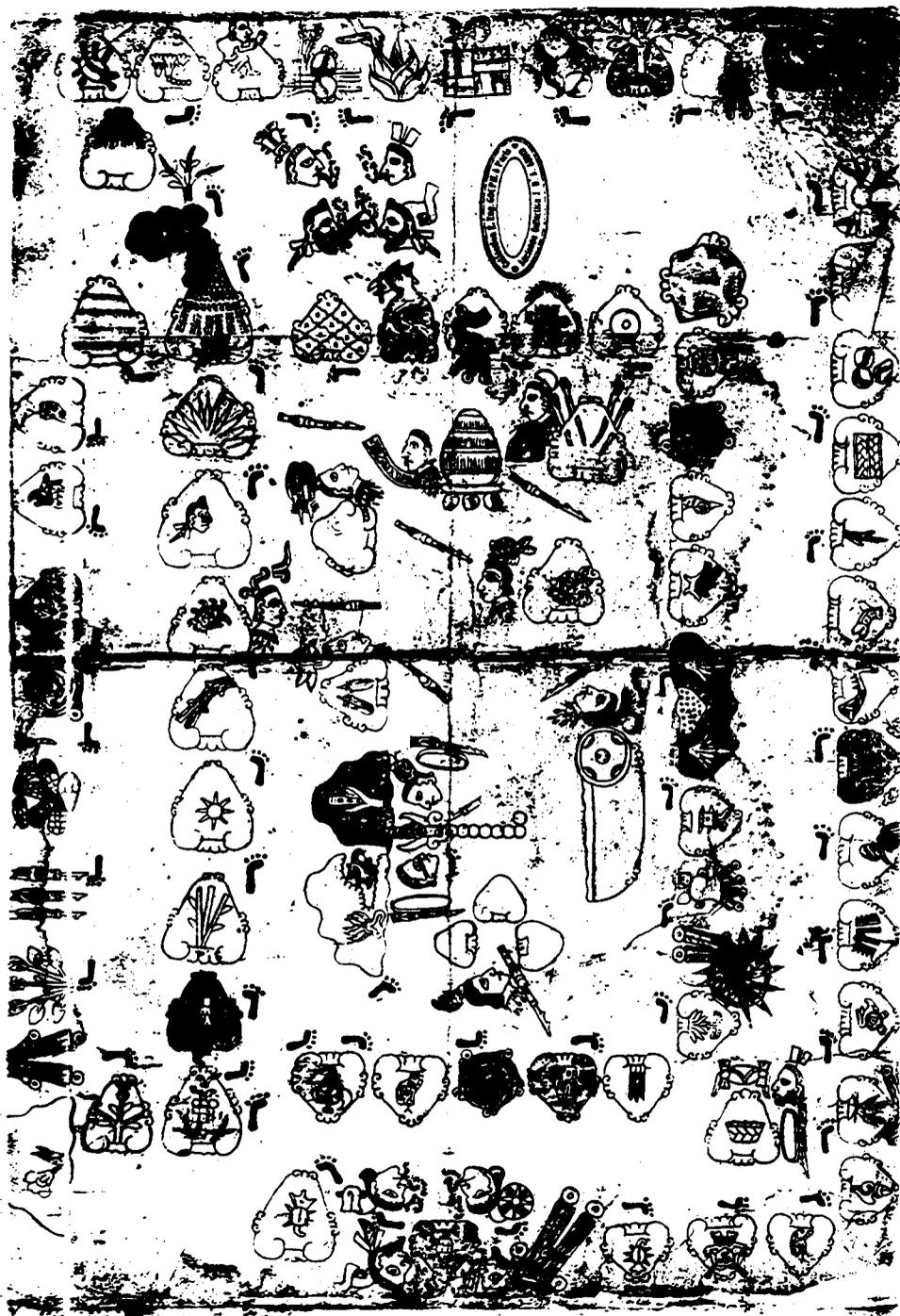


Figura 3.- Mapa forrado en papel de maguey añadido al comienzo de la *Historia Tolteca-Chichimeca*.

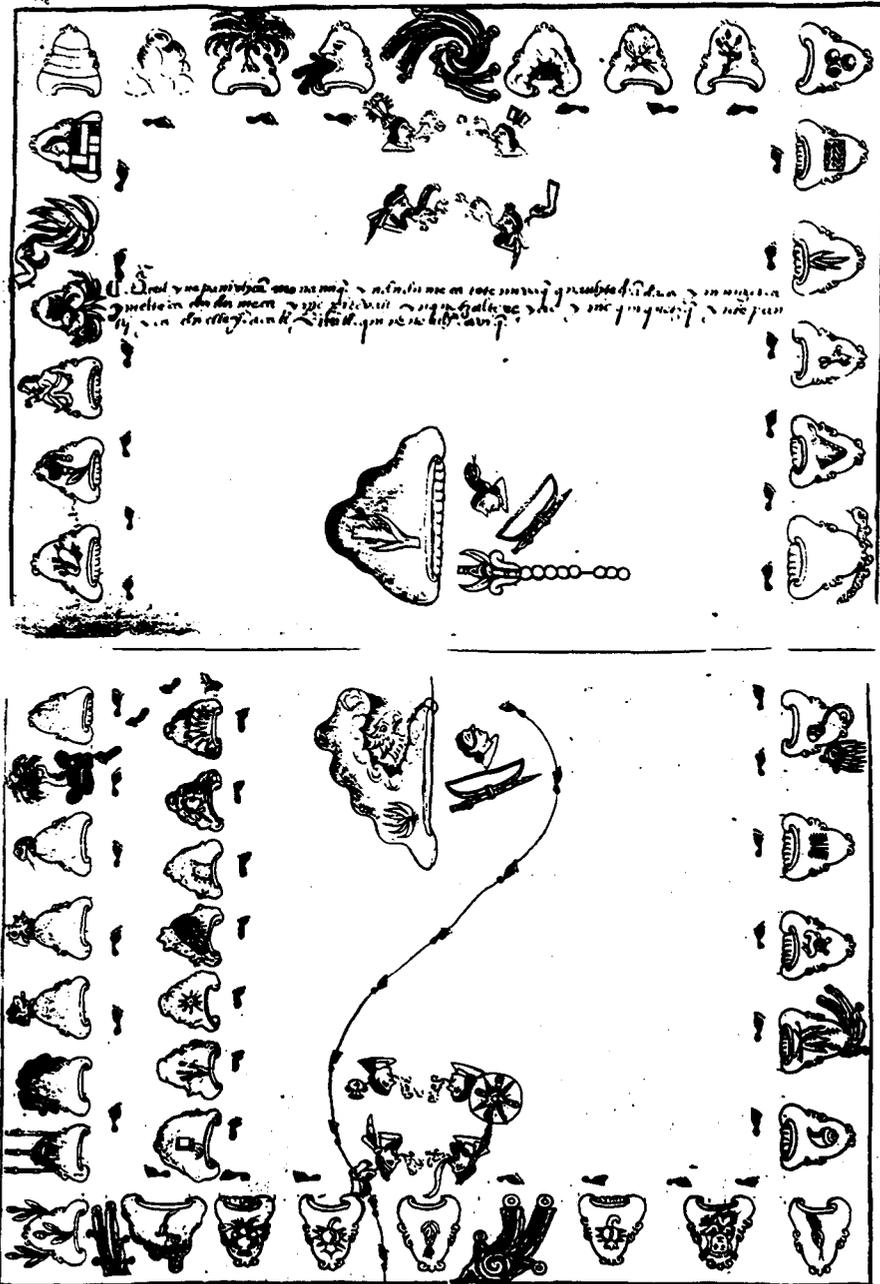


Figura 4.- Mapa en los folios 35v-36r que debió ser copiado del mapa forrado en papel de maguey.



- 1. Iohli xiuht.
- 4. Acatl xiuht.
- 5. Iacpal xiuht.
- 6. Calli xiuht.
- 7. Iohli xiuht.

- 8. Acatl xiuht.
- 9. Iacpal xiuht.
- 10. Calli xiuht.
- 11. Iohli xiuht.
- 12. Acatl xiuht.
- 13. Iacpal xiuht.

- 1. Calli xiuht.
- 2. Iohli xiuht.

Uxantpualti ymicallaq.

Uxi quoval. y ne hualteoyac. y te  
cauicill. y molto vige. y Edva non hca  
macoy qm. y pa o me to xilli xiuht y mic  
valla obq y tollan in ma yauitge omo  
taaco

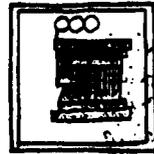


- 1. Ximhuual itamac.
- 2. Nexrepualti yuca.
- 3. Ochpanli ita mza.
- 4. Cahuuapah pati.
- 5. Cudalytoll yuca.
- 6. Mima yauitge o  
motaaco.

- 1. Ximhuual ita mza.
- 2. Ochpanli ita mza.
- 3. Cahuuapah pati.
- 4. Cudalytoll yuca.
- 5. Mima yauitge o  
motaaco.
- 6. Ximhuual ita mza.

Uxipallati y yonoca. Un motecac  
yied val. y nqne gal ta va yac. y te  
tq. y molto vige. y Edva non hca mca  
ca. 3. Acatl. xiuht. y no molto  
m hca y m hli qne oca. y mic caico

Uxantpualti ymicallaq.



- 1. Acatl xiuht.
- 4. Iacpal xiuht.
- 5. Calli xiuht.
- 6. Iohli xiuht.
- 7. Acatl xiuht.

- 8. Iacpal xiuht.
- 9. Calli xiuht.
- 10. Iohli xiuht.
- 11. Acatl xiuht.
- 12. Iacpal xiuht.
- 13. Calli xiuht.

- 1. Iohli xiuht.

Uxantpualti ymicallaq.

Uxi quoval. y nqne gal ta va yac. y te  
cauicill. y molto vige. y Edva non hca  
macoy qm. y pa o me to xilli xiuht y mic  
valla obq y tollan in ma yauitge omo  
taaco



- 1. Ximhuual ita mza.
- 2. Nexrepualti yuca.
- 3. Ochpanli ita mza.
- 4. Cahuuapah pati.
- 5. Cudalytoll yuca.
- 6. Mima yauitge o  
motaaco.

- 1. Ximhuual ita mza.
- 2. Ochpanli ita mza.
- 3. Cahuuapah pati.
- 4. Cudalytoll yuca.
- 5. Mima yauitge o  
motaaco.
- 6. Ximhuual ita mza.

Figura 5.- Folio 6r de la Historia Tolteca-Chichimeca, donde observamos el texto en nahuatl en caracteres latinos, acompañado de los glifos de años (3 conejo, 3 casa) y de topónimos.



Figura 6.- Pictografía del regreso a Chicomoztoc de Ixcicohuatl y Quetzaltehueyac en busca de ayuda. Los personajes llevan adosado su antropónimo en escritura glífica.

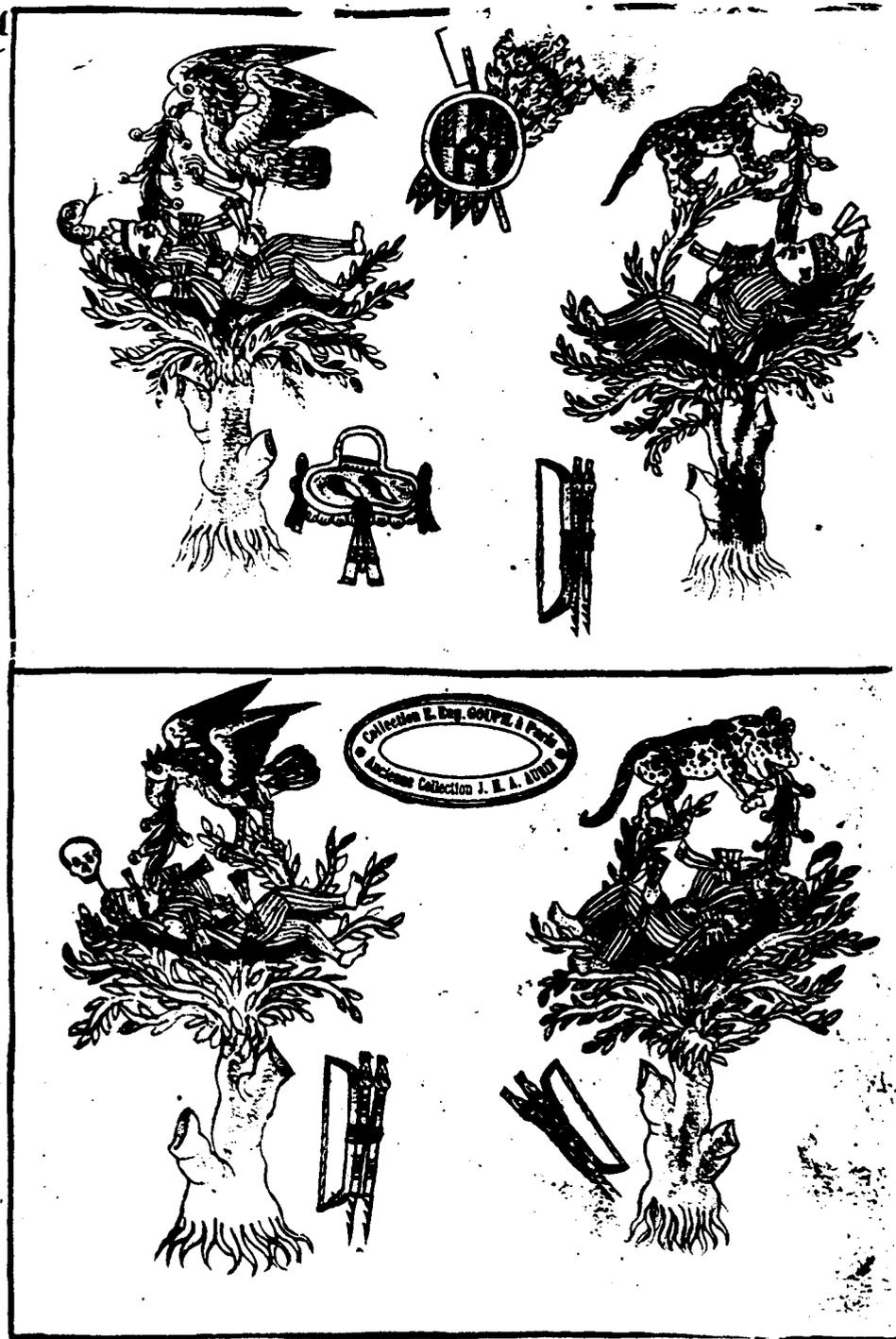


Figura 7.- Rituales seguidos para la ascensión a tlatoani expresados pictográficamente: ayuno.

Collection of Ethnographic Objects, Paris 1889



Figura 8.- Rituales seguidos para la ascensión a tlatoni expresados pictográficamente: perforación nasal.

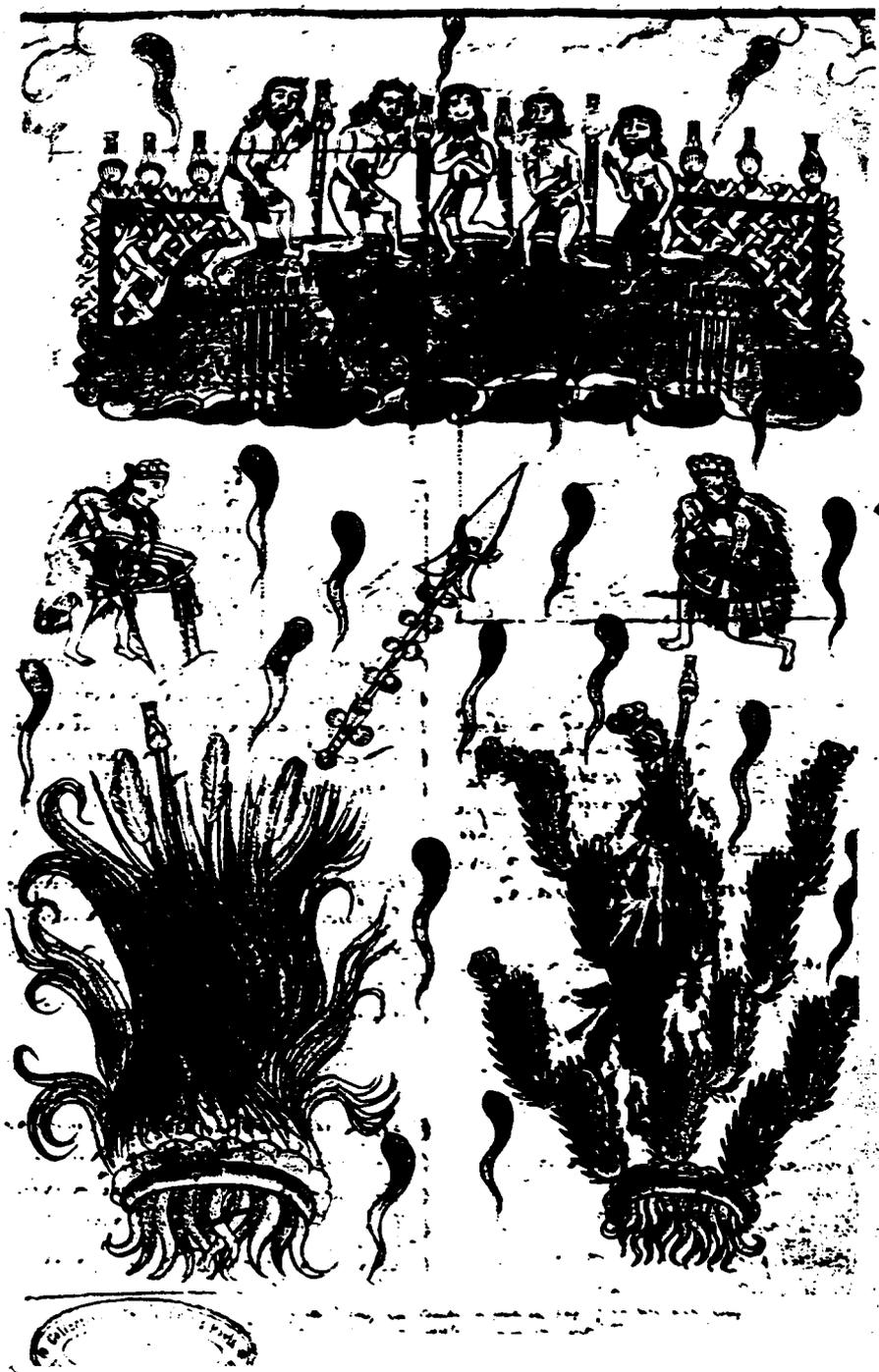


Figura 9.- Rituales seguidos para la ascensión a tlatoani expresados pictográficamente: aseteamiento del nopal y el "malinalli".

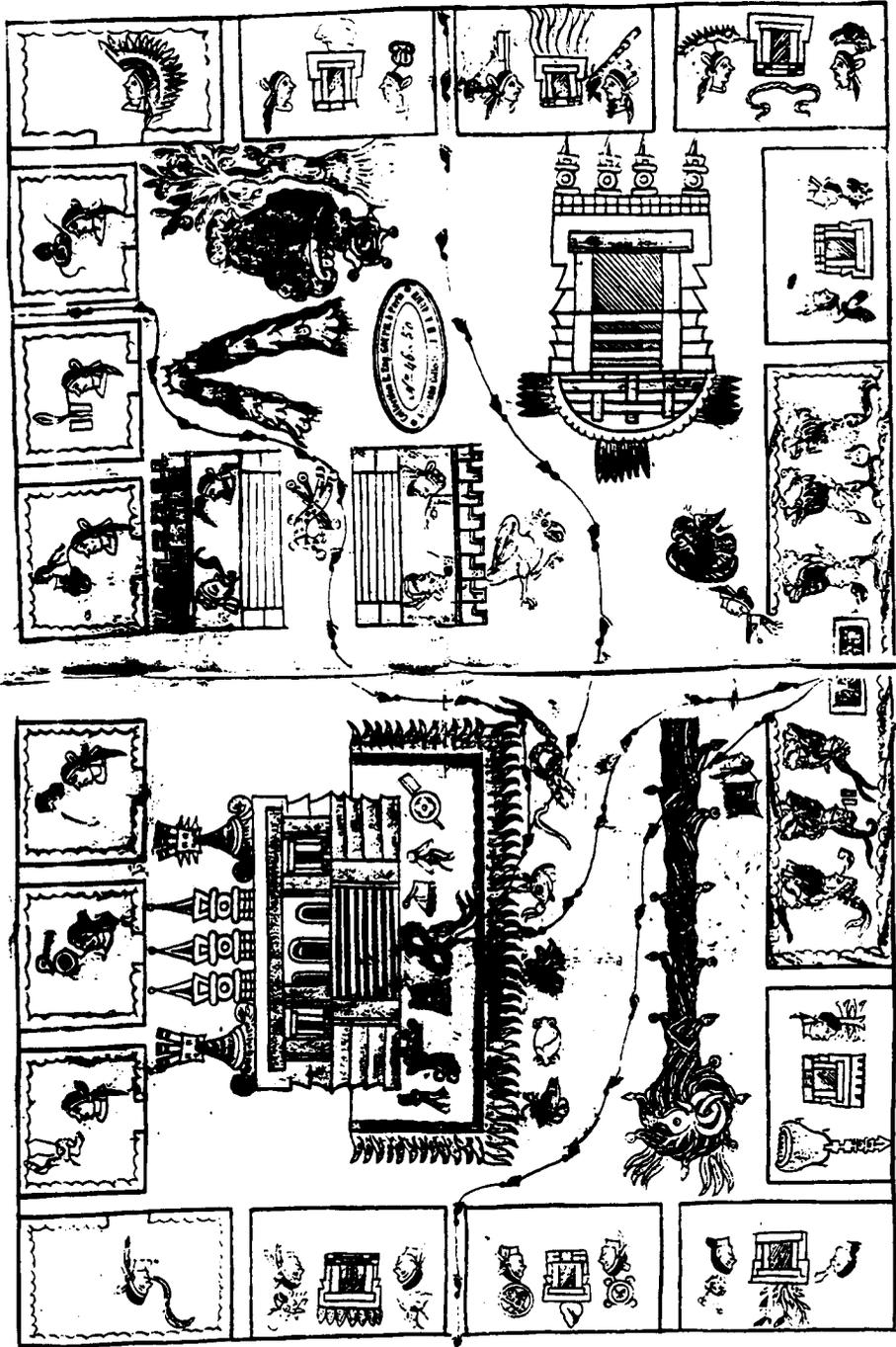


Figura 10.- Mapa de Cholula. En el centro, distribución espacial real de los edificios, caminos y el río en Cholula. Alrededor aparecen los barrios (calpulli).

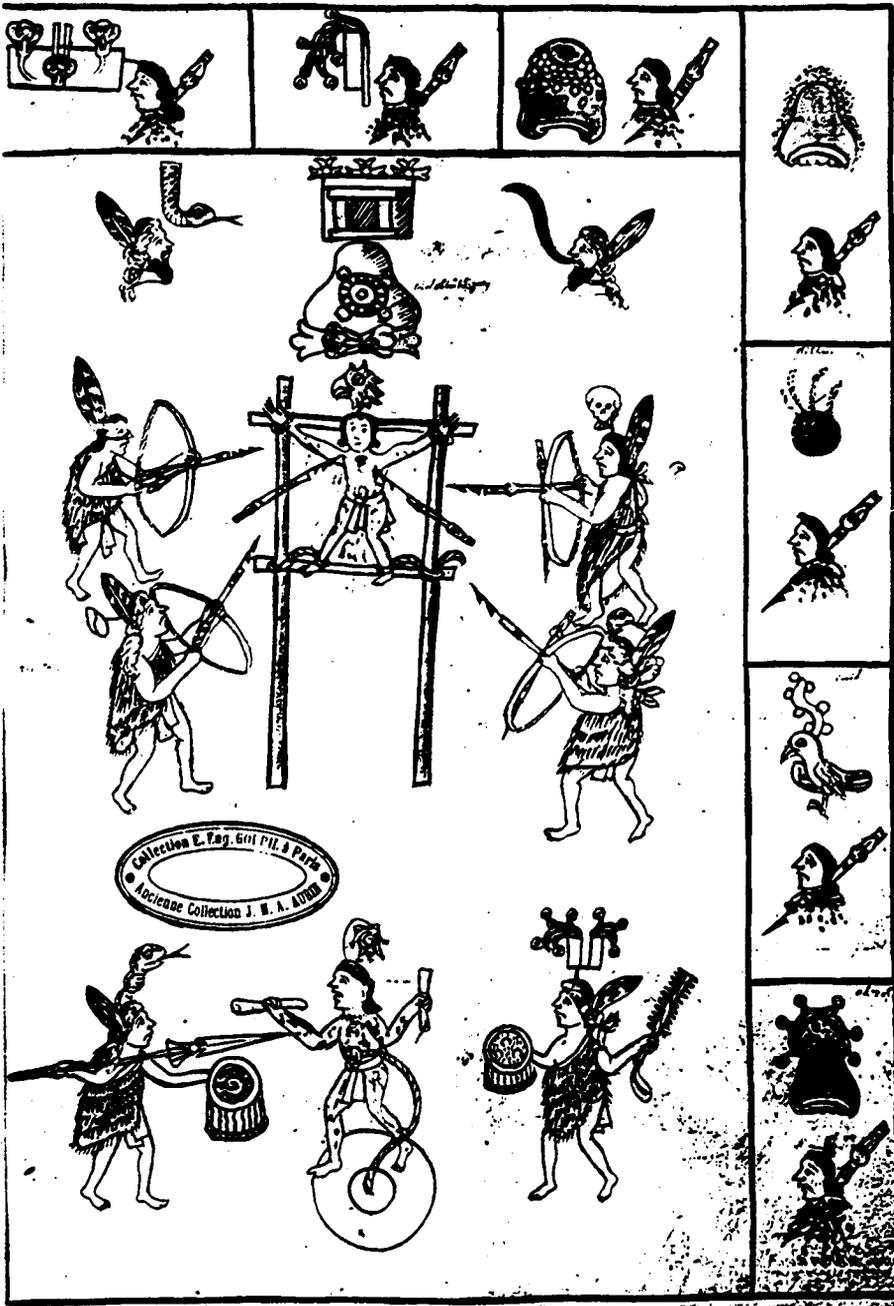


Figura 11.- Sacrificios realizados tras el apresamiento de los tlatocâ de los xochimilcâ y ayapancâ. Alrededor se distribuye la lista de lugares conquistados empleando los topónimos y como símbolo de conquista una cabeza atravesada por una lanza.



Figura 12.- Celebración de la victoria con músicos.

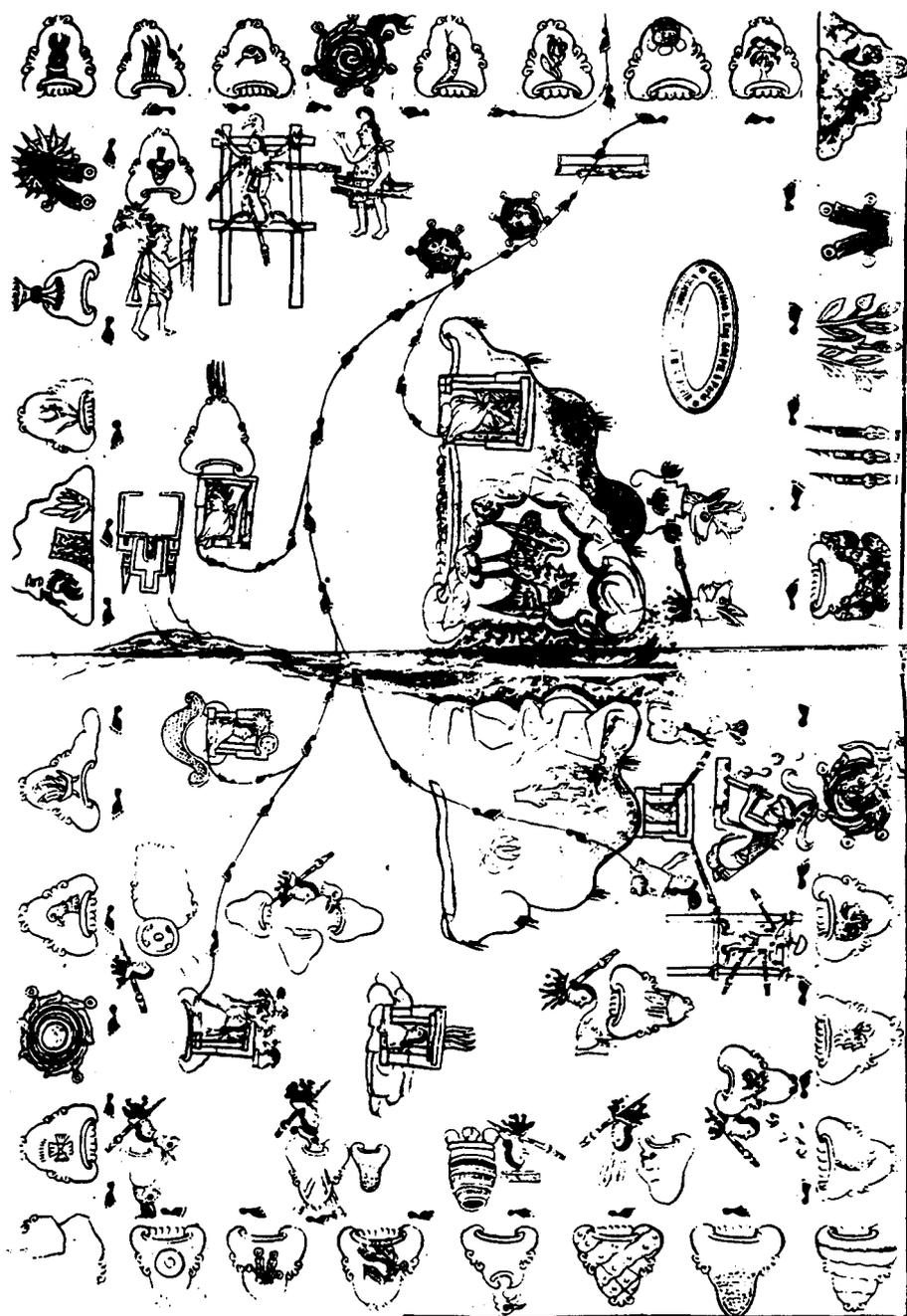
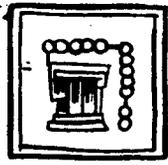


Figura 13.- Mapa de la distribución de los totomihuaqué en Ueuetlan.

6. Acall xiuik.  
 7. tecpatl xiuik  
 8. calli xiuik  
 9. tochtli xiuik  
 10. acall xiuik  
 11. tecpatl xiuik  
 12. calli xiuik.



O ymicpoliuh q' hah  
 K kal pollo tolltecatl



13. Tochtli. xiuik



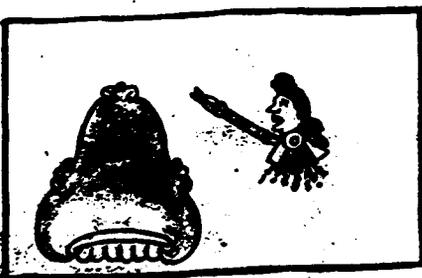
14. tochtli. xiuik.  
 O Da mo mi q'ni bli  
 y k'it'oomi catra. y'li  
 in'nicall y moq'ni  
 y ka ma'boom. auhy  
 ni q'nac o mo mi q'ni bli

ni man yaye mo k'ato callalli y'li  
 mecall y' ma'ni ni.



O. i. acall. xiuik  
 O ymicpoliuh q' q'ne  
 ub q'ne tolltecatl.

15. Acall xiuik.  
 16. tecpatl. xiuik.



17. Tecpatl. xiuik.  
 18. Calli. xiuik.  
 19. tochtli. xiuik.  
 20. acall. xiuik.  
 21. tecpatl. xiuik.  
 22. calli. xiuik.  
 23. tochtli. xiuik.  
 24. acall. xiuik.  
 25. tecpatl. xiuik.  
 26. calli. xiuik.  
 27. tochtli. xiuik.

Figura 14.- Relato cronológico de las conquistas y muerte y ascensión de los tlatoquê. Se muestra pictográficamente al tlatoani muerto tumbado sobre la estera y al sucesor sentado en el trono con sus antropónimos.